Conseil d'
LEGISLATION
18 XI 1957
Traduction
Onderzoek

MV. coördinatie (2) L. 5975/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e november 1957 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de bijdrage van de gerechtigden van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in de kosten der loco-preparaten", heeft de 7e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 2 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le taux de l'intervention des bénéficiaires de l'assurance maladie-invalidité dans le coût des préparations magistrales", a donné le 7 novembre 1957 l'avis suivant :

Om de terminologie van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 te eerbiedigen, schrijve men in de Franse versie van het opschrift "récipés magistraux" in plaats van "préparations magistrales", vervange men in artikel 1 de woorden "gerechtigden" door "gerechtigde" en leze men in de Nederlandse tekst van artikel 1 "loco-preparaten" in plaats van "magistrale recipe's".

Afin de respecter la terminologie de l'arrêté royal organique du 22 septembre 1955, il convient d'écrire, dans l'intitulé, "récipés magistraux" au lieu de "préparations magistrales", de remplacer à l'article 1er les mots "des bénéficiaires" par "du bénéficiaire" et d'écrire, à l'article 1er de la version néerlandaise, "loco-preparaten" au lieu de "magistrale recipe's".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. BUCH, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.